

STEFAN REICHINGER- LUTTERBECK

FERNDOLMETSCHER / RSI-SPEZIALIST DE / EN / NL

CONTACT

✉ stefan.reichinger-lutterbeck@example.de

☎ +49 30 6630 8870

🏠 Berlin (Home-Studio), Deutschland

🌐 reichinger-rsi.de

🌐 linkedin.com/in/stefan-reichinger-lutterbeck

📄 rsi-hub.eu/profil/reichinger

AUSBILDUNG

M.A. Konferenzdolmetschen

10/2016 - 09/2018

Hochschule Köln (ITMK)
Köln, Deutschland

Konferenzdolmetschen 1,4

B.A. Mehrsprachige Kommunikation

10/2012 - 07/2016

Hochschule Köln (ITMK)
Köln, Deutschland

Mehrsprachige
Kommunikation

GPA: 1,6

PROFIL

Ferndolmetscher (RSI) mit M.A. Konferenzdolmetschen (Hochschule Köln ITMK) und 6 Jahren Spezialisierung auf Remote-Simultan-Plattformen. Aktive Sprachen DE-A, EN-B, NL-B; rund 220 Online-Einsatztage pro Jahr in Zoom Interpretation, Interactio, KUDO, Voiceboxer und Interpretation. ISO-PCS-20109-konformes Home-Studio mit redundantem Glasfaser-Setup und USV. Trainer für RSI-Workflows in der VKD-BDÜ-Akademie.

BERUFSERFAHRUNG

Ferndolmetscher RSI (selbstständig) 01/2021 - heute

EU-Kommission DG SCIC Remote Hub + SAP SE Übersetzungsservice
Berlin (Home-Studio), Deutschland

Remote-Hub-Anbieter für EU-Kommission Hybrid-Termine + SAP-Global-Townhalls

- 220 Online-Einsatztage pro Jahr in 5 RSI-Plattformen (Zoom, Interactio, KUDO, Voiceboxer, Interpretation)
- Live-RSI bei 38 SAP-Global-Townhalls mit 18.000+ verteilt zuhörenden Mitarbeitenden weltweit
- Hub-Setup für 14 EU-Kommission-Hybrid-Termine in Straßburg mit DE-A-Kabine remote aus Berlin
- Aufbau einer Hub-internen ISO-PCS-20109-Konformitäts-Checkliste mit redundantem Glasfaser + USV
- Trainer für 24 VKD-Kolleg:innen in der VKD-BDÜ-Akademie zum Thema 'RSI-Migration und Hub-Aufbau'

Konferenzdolmetscher mit RSI-Schwerpunkt 05/2018 - 12/2020

Volkswagen AG Konzern-Sprachendienst + AKB Übersetzungen GmbH
Wolfsburg / Hamburg, Deutschland

Hybrid-Konferenzen mit Vor-Ort- und Remote-Komponente

- 48 EBR-Sitzungen Volkswagen AG mit hybrider Beteiligung von Werken in 14 Ländern
- Aufbau eines Remote-Hubs Hamburg AKB Übersetzungen mit ISO-PCS-20109-Mikrofonierung
- Live-RSI bei 22 internen Cybersecurity-Tagungen VW mit hohem regulatorischem Vokabular (NIS-2)
- Konzeption einer Hub-Checkliste für Konformität mit ISO 23155 (Konferenzdolmetschen Remote)
- Training von 12 Junior-Dolmetscher:innen in DE/NL bei AKB während ihrer ersten RSI-Einsätze

FÄHIGKEITEN

- Zoom Interpretation +
 - Interactio + KUDO
 - Voiceboxer + Speakus +
 - Interprefy
 - ISO PCS 20109 Hub-
 - Konformität
 - ISO 23155 RSI-
 - Konferenzdolmetschen
 - Home-Studio (USV,
 - Glasfaser-Redundanz)
 - Sennheiser MobileConnect
 - + Bose Quietcomfort
 - Multiterm + Phrase TMS +
 - memoQ Cloud
 - Online-Tandem-Rotation +
 - Boothmate-Chat
-

ZERTIFIKATE

ISO PCS 20109
Konformitäts-Prüfung
Hub-Setup
06/2021

VKD im BDÜ (Verband der
Konferenzdolmetscher)
11/2022

ISO 23155 RSI-
Konferenzdolmetschen
Schulung
03/2023

KUDO + Interprefy +
Voiceboxer Power-User-
Zertifikat
09/2024

SPRACHEN

Deutsch	Muttersprache
Englisch	C2
Niederländisch	C2
Französisch	B2

PROJEKTE

RSI-Hub-Konformitäts-Checkliste (VKD-BDÜ-Akademie)
06/2024 - heute

62-Punkte-Checkliste, ISO PCS 20109 + ISO 23155 abgedeckt, verwendet von 38
Hub-Teilnehmer:innen

Masterarbeit-Adaption: Décalage in RSI-Plattformen
03/2020 - 12/2020

Vergleichsstudie Zoom vs. Interactio vs. KUDO an 14 EU-Sitzungs-Mitschnitten

STÄRKEN

Plattform-Fluidität

220 RSI-Tage/Jahr in 5 Plattformen
ohne Setup-Verzögerung oder
Tonaussetzer (Hub-Logbuch
dokumentiert)

Hub-Standardisierung

Eigene 62-Punkte-Checkliste ISO
PCS 20109 + ISO 23155 inzwischen
Branchen-Referenz in VKD-
Akademie

Tandem-Boothmate- Disziplin

Klare Chat-/Mikrofon-Übergabe-
Regeln in jedem RSI-Einsatz, kein
Tonaussetzer in 220 Tagen
